**ĐỀ NGHỊ VAY VỐN KÈM THÔNG TIN KHÁCH HÀNG**

***LOAN APPLICATION CUM CUSTOMER’S INFORMATION***

Đề nghị Woori Bank Việt Nam cấp tín dụng tín chấp với nội dung cụ thể như sau/*Propose Wooribank Vietnam grant a credit loan with the following contents:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **A. THÔNG TIN VAY VỐN, PHƯƠNG THỨC TRẢ NỢ VAY VÀ YÊU CẦU GIẢI NGÂN/*LOAN INFORMATION, REPAYMENT METHOD AND DISBURSEMENT METHODS:*** | | | | | | | | | | | | | |
| **VAY TIÊU DÙNG TRẢ GÓP/*INSTALLMENT CONSUMER LOAN:*** | | | | | | | | | | | | | |
| **Tổng nhu cầu vốn *(Total capital demand):*** ........................... (bằng chữ/*in words* ...........................) | | | | | | | | | | | | | |
| **Vốn tự có *(Owned capital):*** ...........................  **Vốn huy động khác *(nếu có)(other sources, if any):*** ........................... | | | | | | | | | | | | | |
| **Số tiền vay tại Wooribank/*Loan amount in Wooribank:*** ...........................  **Thời gian vay/*Loan duration*:** ..................... | | | | | | | | | | | | | |
| **Mục đích vay vốn/*Fund purpose:*** ........................................ | | | | | | | | | | | | | |
| **Định kỳ trả gốc lãi hàng/*Installment debt repayment***  Tháng/*Month*   Quý/Quaterly  6 tháng/*6 months*  Năm/*Year* | | | | | | | **Nguồn trả nợ chính** (ghi rõ)/***Repayment source:*** ........................................ | | | | | | |
| **Phương thức giải ngân/*Disbursement method*:** Tiền mặt/*Cash*  Chuyển khoản/*Transfer* | | | | | | | | | | | | | |
| Khoản vay được chấp thuận sẽ chỉ được trả vào tài khoản giao dịch VNĐ tại Woori Bank Việt Nam của khách hàng. Trường hợp WooriBank Việt Nam giải ngân chuyển khoản vào tài khoản của Khách hàng, khách hàng cam kết bên thụ hưởng là cá nhân không có tài khoản thanh toán tại tổ chức cung ứng dịch vụ thanh toán (theo hợp đồng mua bán, báo giá, hợp đồng xây sửa nhà, hóa đơn, phiếu thu...). Khách hàng có trách nhiệm cung cấp các giấy tờ hỗ trợ theo yêu cầu của Woori Bank Việt Nam tùy thuộc vào số tiền vay và mục đích vay.  *The approved loan will only be credited into VND account at Woori Bank Vietnam. In case WooriBank Vietnam disburses funds to the Customer's account, the customer undertakes that the beneficiary is an individual without a payment account at a payment service supplier (according to the sale and purchase contract, quotation, home repair contracts, invoices, receipts ...). Customers are responsible for providing supporting documents required by Woori Bank Vietnam depending on the loan amount and the purpose of the loan.* | | | | | | | | | | | | | |
| **B. THÔNG TIN CÁ NHÂN /*PERSONAL INFORMATION*** | | | | | | | | | | | | | |
| **Họ và tên/*Name*:** ........................................ | | | | | | | | | | | | | |
| **Giấy tờ nhân thân/*Personal ID* :** | | | | | Số CMND/CCCD/*ID/Passport No.:* ..................... | | | | | | | | |
| Ngày cấp/*Issued date*: ..................... | | | | | | | | |
| Ngày hết hạn/*Expired date:* ..................... | | | | | | | | |
| Nơi cấp/*Place*: ..................... | | | | | | | | |
| Số CMND cũ (9 số): ..................... | | | | | | | | |
| **Ngày sinh/*Date of Birth*:** ..................... | | | | | **Quốc tịch/*Nationality*:** ..................... | | | | | | | | |
| **Giới tính/*Sex*:**  Nam/*Male*  Nữ/*Female* | | | | | **ĐTDĐ/*Cellphone*:** ..................... | | | | | **Email:** ..................... | | | |
| **Địa chỉ thường trú/*Permanent Address*:** ................................................... | | | | | | | | | | | | | |
| **Địa chỉ hiện tại/*Current Address*:** ................................................... | | | | | | | | | | | | | |
| **Trình độ học vấn/*Qualification*:** | | | | | | | **Tình trạng hôn nhân/*Marital status*:** | | | | | | |
| Tiểu học *(Primary School)*  Trung học cơ sở *(Secondary)*  Trung học phổ thông *(High School)*  Trung cấp *(Intermediate)* | | | Cao đẳng *(College)*  Đại học *(University)*  Sau đại học *(After University)*  Không đi học *(Ungraduated)* | | | | Độc thân *(Single)*  Kết hôn lần đầu  *(First Marriage)*  Tái hợp *(Reunion)*  Ly hôn *(Divorced)* | | | | Đã kết hôn *(Married)*  Tái hôn *(Remarried)*  Góa bụa *(Widow)*  Khác *(Others)* | | |
| **Hình thức sở hữu nhà ở/*House ownership*:** | | | | | | | **Có phải chủ hộ hay không/*Householder*?**  Có (Yes)  Không (No) | | | | | | |
| Nhà riêng *(Principal Owned)*  Nhà của gia đình *(Family Owned)*  Khác *(Others)* | | | Nhà thuê dài hạn *(Rent house)*  Nhà thuê theo tháng *(Monthly rent)*  Nhà trọ *(Boarding house)* | | | | **Loại phương tiên đi lại:**  Ô tô con (thuộc sở hữu)/*Car (ownership)*  Xe gắn máy *(motobike)*  Phương tiện khác *(Other):* ..................... | | | | | | |
| **C. THÔNG TIN NGHỀ NGHIỆP /*OCCUPATION*** | | | | | | | | | | | | | |
| **Tên cơ quan hiện tại/*Current workplace name*:** ..................... | | | | | | | **Điện thoại cơ quan/*Workplace Telephone*:** ..................... | | | | | | |
| **Địa chỉ cơ quan/Workplace address:**  ..................... | | | | | | | **Mã số thuế cơ quan/*Workplace Tax code:***  ..................... | | | | | | |
| **Chức danh *(Position)*:** | | | | | | | **Nhiệm vụ *(Mission)*:** | | | | | | |
| Chủ tịch *(Chairman)*  Giám đốc *(President)*  Đại diện pháp luật *(Representative)*  Trưởng đơn vị *(General Manager)*  Phó Trưởng đơn vị *(Deputy General Manager)* | | | Trưởng phòng *(Manager)*  Phó phòng *(Assistant Manager)*  Nhân viên/chuyên viên *(Employee)*  Khác *(Others)* | | | | Quản lý *(Management)*  Hành chính *(General Affairs)*  Nghiên cứu/ phát triển *(Research/ Development)*  Chuyên môn *(Specialty)*  Sản xuất *(Production)*  Công nhân *(Labor)* | | | | Kỹ thuật *(Technology*  Kinh doanh/ Bán hàng *(Business/ Sales)*  Tuyển dụng/ Bán hàng lưu động *(Recruitment/ Traveling Sales)*  Tạm thời *(Temporary)*  Khác *(Others)* | | |
| **Loại hợp đồng lao động/*Labor contract type*:**  Toàn thời gian - ít hơn hoặc bằng 1 năm *(Full time - less or equal 1 year)*  Toàn thời gian - hơn 1 năm *(Full time - above 1 year)*  Toàn thời gian - không giới hạn *(Full time - unlimited)*  Hợp đồng dịch vụ *(Service Contract)*  Bán thời gian *(Part time)*  Khác *(Others)* | | | | | | | **Ngày vào công ty/*Date of entry*:** ..................... | | | | | | |
| **Bộ phận/*Department*:** ..................... | | | | | | |
| **Tổng tiền lương/*Total salary*:** ..................... | | | | | | |
| **Số tiền tiêu dùng cá nhân/*Individual consumption expenses*:** ..................... | | | | | | |
| **Loại tài khoản nhận lương/*Salary’s receiving account*:** ..................... | | | | | | |
| **Công ty trước đó/*Previous workplace*:** ................. | | | | | | |
| **Thông tin nghề nghiệp của Bên vay *(Borrower’s Job information)*** | | | | | | | | | | | | | |
| Học sinh, sinh viên *(Student)*  Lực lượng vũ trang *(Military, Police)*  Nội trợ *(Housewife)*  Nghỉ hưu *(Retired)*  Kinh doanh dịch vụ nhà hàng, khách sạn *(Restaurant and hotel services)*  Lao động phổ thông *(Simple labor)*  Công việc văn phòng phổ thông *(Office job)*  Quản lý/Kế toán *(Managing/Accounting)*  Công nghệ thông tin (*IT*)  Giáo dục đào tạo *(Education Service)* | | | | | | | Công nhân viên chức nhà nước *(Civil cervant – Public servant)*  Sản xuất, chế tạo *(Production/ Manufacturer)*  Vận tải, kho bãi *(Transportation, Warehouse)*  Nông dân, ngư dân, chăn nuôi *(Agriculture, Fishing, Farming)*  Máy móc, thiết bị, xây dựng *(Engineering/ Machine/ Construction)*  Văn hóa, nghệ thuật, thể thao *(Culture, Art, Sports)*  Marketing *(Sales/ Marketing)*  Tài chính/Bảo hiểm *(Finance/ Insurance)*  Y tế *(Medical Treatment Service)*  Pháp luật, kiểm toán *(Lawyer, Auditor)*  Khác *(Others)* | | | | | | |
| **D. THÔNG TIN NGƯỜI LIÊN HỆ (Không phải vợ/chồng) /*CONTACT INFORMATION (not husband/wife)*** | | | | | | | | | | | | | |
| **1. Họ và tên/*Name*:** ..................... | | | | | | | **Quan hệ với người vay/*Relationship with Borrower*:** ..................... | | | | | | |
| **Địa chỉ liên lạc/*Address*:** ..................... | | | | | | | **ĐTDĐ/*Cellphone*:** ..................... | | | | | | |
| **2. Họ và tên/*Name*:** ...................... | | | | | | | **Quan hệ với người vay/*Relationship with Borrower*:** ..................... | | | | | | |
| **Địa chỉ liên lạc/*Address*:** ..................... | | | | | | | **ĐTDĐ/*Cellphone*:** ..................... | | | | | | |
| Trường hợp Ngân hàng Woori Bank Việt Nam không liên hệ được trực tiếp với tôi/chúng tôi để thông báo các thông tin cần thiết, xin vui lòng liên hệ với người có thông tin nói trên.  *In case Woori Bank Vietnam cannot contact me / us directly for necessary information, please contact the person with the above information.* | | | | | | | | | | | | | |
| **E. THÔNG TIN NGƯỜI BẢO LÃNH (Vợ/ Chồng/Bố mẹ/khác)/*GUARANTOR INFORMATION (Husband/wife/father/mother/other)*** | | | | | | | | | | | | | |
| **Họ và tên/*Name*:** ..................... | | | | | | | | | | | | | |
| **Giấy tờ nhân thân/*Personal ID* :** | | | | | Số CMND/CCCD/*ID/Passport No.:* ..................... | | | | | | | | |
| Ngày cấp/*Issued date*: ..................... | | | | | | | | |
| Ngày hết hạn/*Expired date:* ..................... | | | | | | | | |
| Nơi cấp/*Place*: ..................... | | | | | | | | |
| **Ngày sinh/*Date of Birth*:** *..............................................* | | | | | **Quốc tịch/*Nationality*:** ..................... | | | | | | | | |
| **Giới tính/*Sex*:**  Nam/*Male*  Nữ/*Female* | | | | | **ĐTDĐ/*Cellphone*:** ..................... | | | | | | | | |
| **Địa chỉ thường trú/*Permanent Address*:** ................................................... | | | | | | | | | | | | | |
| **Địa chỉ hiện tại/*Current Address*:** ................................................... | | | | | | | | | | | | | |
| **Tên cơ quan công tác/*Workplace:*** ..................... | | | | | **Chức vụ/*Position:*** ..................... | | | | | | | | |
| **Địa chỉ cơ quan/*Workplace address*:** ................................................... | | | | | | | | | | | | | |
| **F. THÔNG TIN GIA ĐÌNH /*FAMILY INFORMATION*** | | | | | | | | | | | | | |
| **Thông tin gia đình/**  ***Family Information*** | | | | **Mối quan hệ/*Relationship*** | | | | | **Phụ thuộc hay Không phụ thuộc/ *Depend or not depend*** | | | | |
| ..................... | | | | ..................... | | | | | ..................... | | | | |
| ..................... | | | | ..................... | | | | | ..................... | | | | |
| ..................... | | | | ..................... | | | | | ..................... | | | | |
| **G. KHẢ NĂNG TÀI CHÍNH VÀ TÀI SẢN/ *FINANCIAL CAPACITY AND ASSETS*** | | | | | | | | | | | | | |
| **1**. **Tổng thu nhập/*Total income*** | **Người vay/*Borrower*** | | | **Vợ/chồng người vay/*Husband/ wife*** | | | **2. Tổng giá trị tài sản/*Total assets value*** | | **Mô tả tài sản/*Asset description*** | | | | **Giá trị/*Value*** |
| - Lương /*Salary* | ..................... | | | ..................... | | | - Động sản/ *Current assets* | | ..................... | | | | ..................... |
| - Tiền cho thuê tài sản/*Assets leasing income* | ..................... | | | ..................... | | | - Bất động sản/ *Fixed assets* | | ..................... | | | | ..................... |
| - Thu nhập khác/ *Other income* | ..................... | | | ..................... | | | - Tài sản khác/ *Other assets* | | ..................... | | | | ..................... |
| **H. THÔNG TIN NỢ VAY VÀ GIAO DỊCH NGÂN HÀNG/*BORROWING INFORMATION AND BANKING TRANSACTION*** | | | | | | | | | | | | | |
| **1. Các khoản vay tại các tổ chức tín dụng/*Borrowing in Credit Institution*:** | | | | | | | | | | | | | |
| **Người vay/*Borrower*** | **Tên tổ chức tài chính/ *Credit institution*** | | | **Loại khoản vay/*Loan type*** | | | **Số tiền vay/ *Loan amount*** | | **Dư nợ còn lại/ *Remaining outstanding*** | | | | **Số tiền phải trả/tháng/**  ***Monthly repayment*** |
| ..................... | ..................... | | | ..................... | | | ..................... | | ..................... | | | | ..................... |
| ..................... | ..................... | | | ..................... | | | ..................... | | ..................... | | | | ..................... |
| **2. Thẻ tín dụng/*Credit Card*:** | | | | | | | | | | | | | |
| **Loại thẻ tín dụng (Visa/ Master...)/*Card type*** | | **Tên tổ chức tín dụng/ *Credit institution*** | | | | **Ngày mở thẻ/ *Opening date*** | | **Ngày hết hạn/ *Expired date*** | | | | **Hạn mức/*Limit*** | |
| ..................... | | ..................... | | | | ..................... | | ..................... | | | | ..................... | |
| ..................... | | ..................... | | | | ..................... | | ..................... | | | | ..................... | |
| **I. CAM KẾT CỦA NGƯỜI VAY /*BORROWER’S COMMITMENT*** | | | | | | | | | | | | | |
| **Tôi/Chúng tôi cam kết/*I/We commit*:**   1. Những thông tin trên đây là đúng sự thật và tôi/chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm về các thông tin đã cung cấp./*The above information is true and I / we are solely responsible for the provided information.* 2. Tôi đồng ý và cho phép Woori Bank Việt Nam sử dụng bất kỳ thông tin nào trên Giấy đề nghị này để chia sẻ và trao đổi những thông tin liên quan đến tôi và khoản vay của tôi; đồng thời đồng ý và cho phép Woori Bank Việt Nam tìm kiếm, xác minh, cung cấp thông tin liên quan đến tôi và khoản vay của tôi từ/cho bất kỳ bên thứ ba nào khác theo các qui định của Ngân hàng. Ngoài ra, tôi cũng đồng ý rằng Woori Bank Việt Nam có quyền sử dụng các thông tin trên Giấy Đề nghị này để cung cấp, giới thiệu, hỗ trợ cho tôi về các thông tin liên quan đến sản phẩm, dịch vụ của Ngân hàng./*I agree and allow Woori Bank Vietnam to use any information on this Request to share and exchange information related to me and my loan; at the same time agree and allow Woori Bank Vietnam to find, verify, provide information related to me and my loan from / to any other third party in accordance with the Bank's regulations. In addition, I also agree that Woori Bank Vietnam has the right to use the information on this Proposal to provide, introduce and assist me with information related to the Bank's products and services.* 3. Uỷ quyền cho Woori Bank Việt Nam được trích tiền lương và các khoản thu nhập hàng tháng của tôi từ tài khoản của tôi ở Woori Bank Việt Nam hoặc trực tiếp liên hệ để nhận tiền từ đơn vị, cơ quan của tôi làm việc để trả nợ Ngân hàng, ủy quyền cho cơ quan trích tiền lương và các khoản thu nhập hàng tháng và các khoản thu nhập khác (nếu có) để chi trả cho Ngân hàng. Việc ủy quyền này chỉ hết hiệu lực khi tôi đã thanh toán tất cả các khoản nợ gốc, lãi, phí phát sinh tại Ngân hàng./*Authorizing Woori Bank Vietnam to deduct my salary and monthly earnings from my account at Woori Bank Vietnam or directly contacting to receive money from my unit or agency working for payment bank debt, authorize the agency to deduct salaries and monthly income and other income (if any) to pay for the Bank. This authorization expires when I have paid all principal, interest and fees incurred at the Bank.* 4. Trong trường hợp không tiếp tục làm việc tại cơ quan nói trên, tôi cam kết thông báo cho Ngân hàng trước thời hạn 30 ngày kể từ ngày chấm dứt và cam kết cùng gia đình sử dụng mọi nguồn thu nhập và tài sản của tôi và gia đình chịu trách nhiệm trả hết nợ vay (cả gốc và lãi, phí) cho Ngân hàng./*In the event that I do not continue to work at the aforementioned agency, I undertake to notify the Bank 30 days prior to the date of termination and pledge to use with my family all sources of income and assets and The family is responsible for paying off all loans (both principal and interest, fees) to the Bank.* 5. Sử dụng vốn đúng mục đích vay. Trả gốc và lãi đầy đủ, đúng hạn./*Use the loan for the right purpose. Payment of principal and interest in full and on time.* 6. Tuân thủ đúng các quy định khác của Ngân hàng liên quan đến khoản vay của chúng tôi./*Comply with other regulations of the Bank relating to our loan.* 7. Trong trường hợp chúng tôi vi phạm những cam kết trên, chúng tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật./*In the event that we violate the above commitments, we take full responsibility before the law.*   .............., ngày ..... tháng ..... năm .....  .............., *date* ..... *month* ..... *year* ..... | | | | | | | | | | | | | |
| **Khách hàng vay/*Borrower***  (Ký và ghi rõ họ tên*/ Signature and fullname*) | | | | | | | | | | | | | |